



Univerza v Mariboru

Medicinska fakulteta

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

Predmet:	Slovenska terminologija
Course title:	Slovene Terminology

Študijski program in stopnja Study programme and cycle	Študijska smer Study option	Letnik Year of study	Semester Semester
Dentalna medicina/Dental medicine		1	1 ali 2
2. stopnja/2 nd cycle			

Vrsta predmeta / Course type

Izbirni/Elective

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Klinične vaje Clinical training	Druge oblike študija Other forms of study	Samost. delo Individual work	ECTS
30	15				45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

prof. dr. Marko Jesenšek, izred. član SAZU

Jeziki /

Predavanja / Lectures: Slovenščina/Slovene

Languages:

Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Ni pogojev.

None.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

– Nastanek in razvoj slovenske znanstvene terminologije.

– Življenje besed in osnove slovenskega besedotvorja

– Terminološki slovarji in zgradba geselskega članka.

– Nastanek in razvoj slovenske terminologije na področju dentalne medicine in klinične farmacije.

– Slovenska medicinska terminologija v normativnih priročnikih slovenskega jezika in na spletu.

– Razmerje med mednarodno in slovensko terminologijo na področju dentalne medicine in klinične farmacije.

– Razvijanje sporazumevalne zmožnosti v slovenskem jeziku na področju dentalne medicine in klinične farmacije (sprotno oblikovanje slovenske terminologije).

- Origin and development of Slovenian scientific terminology.
- The words life cycle and the basis of the Slovene word formation.
- Terminological dictionaries and building a dictionary entry.
- The origin and development of Slovenian terminology in the field of dental medicine and clinical pharmacy.
- Slovenian medical terminology in the statutory language of Slovene handbooks and online.
- The relationship between international and Slovene terminology in the field of dental medicine and clinical pharmacy.
- Developing communicative competence in the Slovenian language in the field of dental medicine and

	clinical pharmacy (simultaneous formation of Slovenian terminology).
--	----------------------------------------------------------------------

Temeljni literatura in viri / Readings:

- Štefan Adamič (in drugi), 2012: Slovenski medicinski slovar. Ljubljana: Univerza v Ljubljani, Medicinska fakulteta.
- Uroš Skalerič (ur.), 2006: Stomatološka klinična preiskava Ljubljana: Društvo zobozdravstvenih delavcev Slovenije.
- Portal Fran (spletni slovarji slovenskega knjižnega jezika) <http://www.fran.si/>

Dopolnilna literatura:

- Korpusi (Nova beseda, Gigafida, Evrokorpus, Evroterm)
- Slovenski pravopis, 2001 (bos.zrc-sazu.si/sp2001.html)
- Jože Toporišič, 2004: Slovenske slovnice. 4. prenovljena in razširjena izdaja. Maribor: Obzorja.
- Članki v Zobozdravstvenem vestniku, ki pokrivajo dentalno medicino in klinično farmacijo.
- Anne M. Gilroy (ed.), Brian R. MacPherson (ed.), 2017: **Atlas of anatomy: latin nomenclature**, (edited by based on the work of Michael Schuenke, Erik Schulte, Udo Schuhmacher). 3rd ed. - New York: Thieme, cop.
- Božena Pejković, 2007: Anatomija človeškega telesa – compendium topografske anatomije in navodila za vaje. Medicinska fakulteta Maribor.
- Roger Walker, Cate Whittlesea, 2007: Clinical Pharmacy and Therapeutics (4th Ed.), Edinburgh [etc.] : Churchill Livingstone.
- Dominik Gašperič, 2006: Zgradba zoba: mikroskopski prikaz s pojasnili (Dominik Gašperič, Erika Cvetko, Janja Jan). Ljubljana: Univerza v Ljubljani, Medicinska fakulteta.

Cilji in kompetence:

– Razumeti sodobno slovensko terminologijo na področju dentalne medicine in klinične farmacije;

– spremljanje, soustvarjanje in nenehno pospeševanje razvoja slovenske terminologije na področju dentalne medicine in klinične farmacije v javnosti in stroki;

– oblikovanje primerne slovenske terminologije, ki zagotavlja ustrezen status slovenskega jezika v stroki (dentalni medicini in klinični farmaciji),

– skrb za zagotovitev pravnih podlag rabe slovenske terminologije in znanstveno-raziskovalno spremljanje življenja besed,

– širjenje slovenske jezikovne zmožnosti;

– spodbujanje slovenske jezikovne zavesti in uveljavljanje slovenske terminologije in jezikovnih zmožnosti v dentalni medicini in klinični farmaciji;

– podpiranje vseživljenjskega učenja in razvijanja slovenske terminologije v dentalni medicini in klinični farmaciji kot odzivanje na spremembe v stroki.

Objectives and competences:

- To understand actual Slovene terminology in the field of dental medicine clinical pharmacy;
- Following, co-creation and permanent promoting development of the Slovene dental medicine and clinical pharmacy terminology in the profession and public.
- Formation of an active Slovene terminology which assures an adequate status of the Slovene language in the profession (dental medicine and clinical pharmacy).
- Care for providing legal basis for the use of Slovene terminology, scientific and research monitoring of the life of words and spread of Slovene linguistic abilities.
- Promotion of the Slovene language awareness and expansion of the Slovene terminology and language competence in the dental medicine and clinical pharmacy.
- Supporting the life-long learning and developing of Slovene language terminology

	as a respond to changes in the profession (dental medicine and clinical pharmacy)
--	-----------------------------------------------------------------------------------

Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- študent pozna slovensko strokovno terminologijo na področju dentalne medicine in klinične farmacije (primerjalno z mednarodno) in se zaveda, da se v slovenskem prostoru oblikuje samostojno;
- študent razume odnos med slovensko in mednarodno terminologijo, tj. potrebo, da bomo v Sloveniji jezikovno terminologijo na področju dentalne medicine in klinične farmacije razvijali samostojno v sodelovanju z medicinsko in jezikoslovno stroko;
- študent samostojno uporablja slovensko terminologijo v vsakdanji strokovni praksi;
- študent pogloblja vedenja o pravilih, kako tvoriti nove besede (besedotvorje) v medicinski stroki;
- študent spretno uporablja domačo in tujo terminologijo;
- refleksija lastnega razumevanja slovenske terminologije, njeno kritično vrednotenje, (ne)skladnost med teoretičnimi načeli in praktično rabo.

Metode poučevanja in učenja:

Predavanja
Seminar (analiza in primerjava domače in tuje terminologije, reševanje problemov, pozitivne in negativne rešitve, vodeno domače, delo, pisanje seminarja).

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- Student is familiar with the Slovene terminology in the field of dental medicine and clinical pharmacy (comparative to the international) and is aware that in Slovene space it is formed independently.
- Student understands the relation between the Slovene and international terminology, i.e. the idea that we will keep on developing the Slovene terminology in the field of dental medicine and clinical pharmacy independently and in cooperation with the medical and linguistic profession.
- Student is capable of independent usage of Slovene terminology in everyday life.
- Student deepens their knowledge on regulations of formation of new words (word formatting) in the field of dental medicine and clinical pharmacy.
- Student skilfully uses Slovene and foreign terminology.
- Reflection of one's own understanding of Slovene terminology, its critical evaluation, and (non)congruity between theoretical principles and practical usage.

Learning and teaching methods:

Lectures
Seminars (analysis and comparison of Slovene and international terminology, problem solving, positive and negative solutions, guided homework, writing seminar work).

Načini ocenjevanja:

**Delež (v %) /
Weight (in %) Assessment:**

Način (pisni izpit, ustno izpraševanje, naloge, projekt):		Type (examination, oral, coursework, project):
Pisni izpit	50 %	Examination
Seminarska naloga	50 %	Seminar project

Reference nosilca / Lecturer's references:

PEJKOVIČ, Božena, JESENŠEK, Marko. *Vodnik skozi anatomsko terminologijo = Ductio per terminologiam anatomicam*. 1. izd. Maribor: Medicinska fakulteta, 2013. 190, 182 str., ilustr. ISBN 978-961-6739-47-4. [COBISS.SI-ID [267753472](#)]

JESENŠEK, Marko. Internacionalizacija in vloga slovenskega jezika v univerzitetnem izobraževanju. V: BAJZEK LUKAČ, Marija (ur.). *Slovenistika 10 : [zbornik predavanj, Budimpešta, 26. oktober 2016]*, (Opera Slavica Budapestinensia, ISSN 1789-3976, Symposia Slavica). Budapest. Budapest: ELTE BTK, Szlav Filológiai Tanszék. 2017, str. 9-18. [COBISS.SI-ID [23409928](#)]

JESENŠEK, Marko. *Slovenski jezik v visokem šolstvu, literaturi in kulturi*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 117). Maribor: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2016. 235 str. ISBN 978-961-6930-42-0. [COBISS.SI-ID [88400385](#)]

JESENŠEK, Marko. Lexicography in Styria before of end of the 19ht century. *Studia slavica*, ISSN 0039-3363, 2005, letn. 50, št. 1/2, str. 99-112. [COBISS.SI-ID [14165768](#)]

JESENŠEK, Marko. Jezik v prvem slovenskem priročniku za babice. V: ZUPANIČ SLAVEC, Zvonka (ur.). *Med medicino in literaturo : ob 60-letnici predmeta Zgodovina medicine na MF v Ljubljani : [zbornik referatov]*. Ljubljana: Inštitut za zgodovino medicine Medicinske fakultete. 1995, str. 219-230. [COBISS.SI-ID [7386116](#)]